

Projet CIEL_F – ANR DFG - Publications (mise à jour: sept. 2010)

- Auer, Peter & Pfänder, Stefan (éds.) (à paraître): *Constructions – emergent and emerging*, dans la série du Freiburg Institute for Advanced Studies (de Gruyter).
- Badreddine, Z. & Jouin, Emilie & Mondada, Lorenza & Niccolai, G. & Traverso, Véronique (à paraître): „Contraintes technologiques sur les enregistrements de corpus et analyse des cadres de participation“, in: *Pratiques* 147-148.
- Breyer, Thimo & Ehmer, Oliver & Pfänder, Stefan (sous presse): „Improvisation and Emergence“, in: Auer, Peter & Pfänder, Stefan (éds.): *Constructions – emergent and emerging*, à paraître comme vol. 1 dans la nouvelle série du Freiburg Institute for Advanced Studies (de Gruyter).
- Bruxelles, Sylvie & Mondada, Lorenza & Simon, Anne Catherine & Traverso, Véronique (éds.) (2009 [2007]): *Grands Corpus de Français Parlé: Bilan historique et perspectives de recherche*. Cahiers de Linguistique, 33/2, 268 p.
- Bruxelles, Sylvie & Mondada, Lorenza & Simon, Anne Catherine & Traverso, Véronique (2009 [2007]): „Introduction: Grands corpus de français parlé: bilan historique et perspectives de recherche“, in: *Cahiers de Linguistique*, 33/2, 1-14.
- Bruxelles, Sylvie & Greco, Luca & Mondada, Lorenza (2009): „Pratiques de transition: ressources multimodales pour la structuration de l'activité“, in: Détienne, Françoise & Traverso, Véronique (éds.): *Méthodologies d'analyse de situations coopératives de conception: Corpus Mosaic*. Nancy: PUN, 221-302.
- Cappeau, Paul & Gadet, Françoise (à paraître): „Transcrire, ponctuer, découper l'oral: bien plus que de simples choix techniques“, in: *Cahiers de linguistique*.
- Cappeau, Paul & Gadet, Françoise (2007): „Où en sont les corpus sur les français parlés?“, in: *Revue Française de Linguistique Appliquée* XII-1, 129-33.
- Colot, Serge & Ludwig, Ralph (soumis): „The Creole Languages of Guadeloupe and Martinique. A Typological Sketch“, à paraître in: Haspelmath, Martin & Huber, Magnus & Maurer, Philippe & Michaelis, Susanne (éds.): *Atlas of Pidgin and Creole Languages (APICS)*.
- Degand, Liesbeth & Simon, Anne Catherine (2009a): On identifying basic discourse units in speech: theoretical and empirical issues. Discours, mis en ligne le 16 avril 2009. URL: <http://discours.revues.org/index5852.html>
- Degand Liesbeth & Simon, Anne Catherine (2009b): „Mapping prosody and syntax as discourse strategies: How Basic Discourse Units vary across genres“, in: Wichmann, Anne & Barth-Weingarten, Dagmar & Dehé, Nicole (éds.): *Where prosody meets pragmatics: research at the interface*. London: Emerald, Studies in Pragmatics, 81-107.
- Dermarkar, Cynthia & Gadet, Françoise & Ludwig, Ralph & Pfänder, Stefan (à paraître): „Hybrid speech of francophone groups in Cairo: From macro-level ecology to discourse“, in: Ludwig, Ralph & Mühlhäusler, Peter & Pagel, Steve (éds.): *Language ecology and language contact*.
- Dermarkar, Cynthia & Pusch, Claus & Pfänder, Stefan & Skrovec, Marie (2010): „Le français global - émergence, variation, francoversaux“, in: *Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes à Innsbruck 2007*, 81-96.
- Dermarkar, Cynthia & Gadet, Françoise & Ludwig, Ralph & Pfänder, Stefan (2009): „Arealtypologische Dimensionen der Sprachvarianz in der Frankophonie. Ägypten als Modellfall eines ökologisch-empirischen Modells“, in: *Romanistisches Jahrbuch* 59/2008, 101-127.
- Dermarkar, Cynthia & Stefan Pfänder (2010): *Le français cosmopolite. Témoignages de la dynamique langagière dans l'espace urbain du Caire*. Berlin: Berliner

Wissenschaftsverlag.

- Détienne, Françoise & Greco, Luca & Mondada, Lorenza & Traverso, Véronique & Vissier, Willemien (2009): „Principes de transcription“, in: Détienne, Françoise & Traverso, Véronique (éds.): *Méthodologies d'analyse de situations coopératives de conception: Corpus Mosaic*. Nancy: PUN, 69-86.
- Dister, Anne & Gadet, Françoise & Ludwig, Ralph & Lyche, Chantal & Mondada, Lorenza & Pfänder, Stefan & Simon, Anne Catherine & Skattum, Ingse (2008): „Deux nouveaux corpus internationaux du français: CIEL-F (Corpus International et Écologique de la Langue Française) et CFA (Français contemporain en Afrique et dans l'Océan Indien)“, in: *Revue de Linguistique Romane* 285/286, 295-314.
- Ehmer, Oliver & Pfänder, Stefan (2009): „Sprache kann in jedem Moment ganz anders sein. Improvisationstechniken im Gespräch“, in: Gröne, Maximilian et al. (éds.): *Improvisation. Kultur- und lebenswissenschaftliche Perspektiven* Freiburg: Rombach, 175-195.
- Ennis, Juan & Pfänder, Stefan (2010): „Zur -fragwürdigen- Legitimation des Laboratoriums Kreol(istik)“, in: Ludwig, Ralph & Röseberg, Dorothee (éds.): *Tout-monde. Kreolité et Kulturkontakt in der Frankophonie*. Frankfurt a.M. etc.: Lang (en collaboration avec Stefan Pfänder).
- Gadet, Françoise (à paraître): „What can be learned about the grammar of French from corpora of French spoken outside France“, Actes du colloque de Mannheim.
- Gadet, Françoise (à paraître): „Les corpus oraux et la diversité des productions langagières“, in: *Verbum*.
- Gadet, Françoise & Guérin, E. (éds.) (2010 [2007]): *Etudes de syntaxe: français parlé, français hors de France, créoles*, Numéro spécial de *LINX* 57 (contient 5 articles faisant référence à CIEL, par Bellonie, Boutin, Gadet, Ngué Um, Peuvergne).
- Gadet, Françoise & Coveney, Aidan & Dalbera, Jean-Philippe & Fattier, Dominique & Ludwig, Ralph (2009): „Sociolinguistique, écologie des langues, *et cetera*“, in: *Langage et société* 129, septembre 2009, 121-135.
- Gadet, Françoise & Ludwig, Ralph & Pfänder, Stefan, 2009. „Francophonie et typologie des situations“, *Cahiers de linguistique* 34/1, 143-162.
- Groupe ICOR (M. Bert, S. Bruxelles, C. Etienne, E. Jouin, L. Mondada, S. Teston, V. Traverso) (à paraître): „Grands corpus et linguistique outillée pour l'étude du français en interaction“, in: *Pratiques* 147-148.
- Groupe ICOR (M. Bert, S. Bruxelles, C. Etienne, L. Mondada, S. Teston, V. Traverso) (2008): „‘oh:’, oh là là, oh ben...’: les usages du marqueur "oh" en français parlé en interaction“, in: Durand, Jacques & Habert, Benoît & Laks, Bernard (éds.): *Actes du Congrès Mondial de Linguistique Française (CMLF08)*. ISBN 978-2-7598-0358-3, Paris: Institut de Linguistique Française, 17 pages (CD-ROM). (DOI: 10.1051/cmlf08099)
- Groupe ICOR (M. Bert, S. Bruxelles, C. Etienne, L. Mondada, V. Traverso) (2008): „Tool-assisted analysis of interactional corpora: "voilà" in the CLAPI database“, in: *Journal of French Language Studies*, 18, 121-145.
- Groupe ICOR (M. Bert, S. Bruxelles, C. Etienne, L. Mondada, V. Traverso) (2009 [2007]): „Exploitation de la plateforme CLAPI: Le cas de *voilà* dans les chevauchements“, in: *Cahiers de Linguistique*, 33/2, 243-268.
- Hookoomsing, Vinesh Y. & Ludwig, Ralph & Schnepel, Burkhard (éds.) (2009): *Multiple Identities in Action: Mauritius and some Antillean Parallelisms*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, Sprache-Identität-Kultur 5.
- Kriegel, Sibylle & Ludwig, Ralph & Henri, Fabiola (2008): „Encoding *Path* in Mauritian Creole and Bhojpuri: problems of language contact“, in: Michaelis, Susanne (éd.):

- Roots of Creole Structures. Weighing the Contribution of Substrates and Superstrates.* Amsterdam etc.: Benjamins, Creole Language Library 33, 169-196.
- Kriegel, Sibylle & Ludwig, Ralph & Henri, Fabiola (2009): „Les rapports entre créole et bhojpouri à Maurice: contact de langues et actes identitaires“, in: Hookoomsing, Vinesh & Ludwig, Ralph & Schnepel, Burkhard (éds.): *Multiple Identities in Action: Mauritius and some Antillean Parallelisms*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, Sprache-Identität-Kultur 2009, 203-252.
- Ludwig, Ralph (2008): „Zur Entwicklung der französischen Sprachkultur: Konversationstradition, Kanonbildung und interkulturelle Offenheit“, in: Röseberg, Dorothee & Thoma, Heinz (éds.): *Interkulturalität und wissenschaftliche Kanonbildung. Frankreich als Forschungsgegenstand einer interkulturellen Kulturwissenschaft*. Berlin, Logos, 163-188.
- Ludwig, Ralph (2009): „L’oralité des langues créoles – agrégation et intégration“, Wiederabdruck in Holm, John & Michaelis, Susanne (éds.): *Contact languages. Critical concepts in language studies*, Vol. IV. London & New York, Routledge, 98-122 [zuerst in: Ludwig, Ralph (éd.) (1989): *Les créoles français entre l’oral et l’écrit*. Tübingen, 13-39]
- Ludwig, Ralph (2010): „Kreolisierung – ein entgrenzter Begriff?“, in: Ludwig, Ralph & Röseberg, Dorothee (éds.): *Tout-Monde: Interkulturalität – Hybridisierung – Kreolisierung*. Frankfurt a. M.: Peter Lang: Sprache-Identität-Kultur, 93-127.
- Ludwig, Ralph & Henri, Fabiola & Bruneau-Ludwig, Florence (2009): „Hybridation linguistique et fonctions sociales – aspects des contacts entre créole, français et anglais à Maurice“, in: Hookoomsing, Vinesh & Ludwig, Ralph & Schnepel, Burkhard (éds.): *Multiple Identities in Action: Parallelisms*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, Sprache-Identität-Kultur 2009, 165-202.
- Ludwig, Ralph & Mühlhäusler, Peter & Pagel, Steve (éds.) (soumis): *Language ecology and language contact*. Benjamins.
- Ludwig, Ralph & Pagel, Steve (soumis): „Linguistic ecology and language contact: Overview and perspectives“, à paraître in: Ludwig, Ralph & Mühlhäusler, Peter & Pagel, Steve (éds.): *Language ecology and language contact*.
- Ludwig, Ralph & Poulet, Hector & Bruneau-Ludwig, Florence (2006): „Le français guadeloupéen“, in: Confiant, Raphaël & Damoiseau, Robert (éds.): *À l’arpenteur inspiré. Mélanges offerts à Jean Bernabé*. Matoury: Ibis Rouge Éditions, 155-173.
- Ludwig, Ralph & Röseberg, Dorothee (éds.) (2010): *Tout-Monde: Interkulturalität – Hybridisierung – Kreolisierung. Kommunikations- und gesellschaftstheoretische Modelle zwischen alten und neuen Räumen*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, Sprache-Identität-Kultur.
- Ludwig, Ralph & Röseberg, Dorothee (2010): „*Tout-Monde: Kommunikations- und gesellschaftstheoretische Modelle zwischen ‘alten’ und ‘neuen’ Räumen?*“, in: Ludwig, Ralph & Röseberg, Dorothee (éds.): *Tout-Monde: Interkulturalität – Hybridisierung – Kreolisierung*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, Sprache-Identität-Kultur, 9-30.
- Ludwig, Ralph & Schnepel, Burkhard (2009): „Some ideas on communication, culture and society in Mauritius: Multiple identities in action“, in: Hookoomsing, Vinesh & Ludwig, Ralph & Schnepel, Burkhard (éds.): *Multiple Identities in Action: Mauritius and some Antillean Parallelisms*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, Sprache-Identität-Kultur 2009, 9-15.
- Ludwig, Ralph & Schwarze, Sabine (2006): „Die Vorstellung sprachlicher ‚Reinheit‘ in der Romania. Von der stilistischen Pragmatik zur Symbolik einer nationalen und supranationalen Kultur“, in: Schwarze, Sabine & Werner, Edeltraud (éds.): *Identitätsbewahrung und Identitätsbegründung durch Sprache. Aktuelle Beiträge zum*

- frankophonen Raum*. Hamburg: Kovač, 3-34.
- Mondada, Lorenza (2007): „Enjeux des corpus d’oral en interaction: re-temporaliser et resituer le langage“, in: *Langage et Société*, 121-122, 143-160.
- Mondada, Lorenza (2008). „Contributions de la linguistique interactionnelle“, in: Habert, Benoît & Durand, Jacques & Laks, Bernard (éds.): *Actes du Premier Congrès Mondial de Linguistique Française*, Paris: Institut de Linguistique Française, 17 p. (CD Rom et site internet: <http://www.linguistiquefrancaise.org/index.php>). (DOI: 10.1051/cmlf08348)
- Mondada, Lorenza (2008). „Documenter l’articulation des ressources multimodales dans le temps: la transcription d’enregistrements vidéos d’interactions“, in: Bilger, Mireille (éd.): *Données orales, les enjeux de la transcription*. Perpignan: Presses Universitaires de Perpignan, 127-155.
- Mondada, Lorenza (2008): „La transcription dans la perspective de la linguistique interactionnelle“, in: Bilger, Mireille (éd.): *Données orales, les enjeux de la transcription*. Perpignan: Presses Universitaires de Perpignan, 78-109.
- Mondada, Lorenza (2008): „Le genre en action: la catégorisation des locuteurs comme production située des participants dans l’interaction“, in: Duchêne, A. & Moïse, C. (éds.): *Langage, genre et sexualités*. Québec: Editions Nota Bene.
- Mondada, Lorenza (2009): „Aggiustamenti interazionali dell’intensità: La produzione situata di valutazioni e altri marcatori di ricezione“, in: Bazzanella, Carla & Gili Fivela, Barbara (a cura di): *Fenomeni di intensità nell’italiano parlato*. Firenze: Franco Cesati, 79-100.
- Mondada, Lorenza (2009): „Multimodalità e multi-attività nelle conversazioni a tavola“, in: Fatigante, Marilena & Mariottini, Laura & Sciubba, Maria Eleonora (a cura di): *Lingua e società. Scritti in onore di Franca Orletti*. Roma: Franco Angeli.
- Mondada, Lorenza (à paraître): „L’analyse de collections de phénomènes multimodaux en linguistique interactionnelle: A propos de l’organisation systématique des ressources gestuelles en début de tour“, in: *Cahiers de Praxématique*, 50. (No spécial Comparer des pratiques dans l’analyse de l’interaction dirigé par B. Bonu).
- Mondada, Lorenza (accepté): „The Conversation Analytic Approach to Data Collection“, in: Sidnell, Jack & Stivers, Tanya (éds.): *Handbook of Conversation Analysis*. Blackwell-Wiley.
- Mondada, Lorenza (soumis): „An interactionist perspective on the ecology of linguistic practices: The situated and embodied production of talk“, in: Ludwig, Ralph & Mühlhäusler, Peter & Pagel, Steve (éds.): *Language ecology and language contact*. Amsterdam: Benjamins.
- Pfänder, Stefan & Skrovec, Marie (2010): „*Donc*, entre grammaire et discours. Pour une reprise de la recherche des universaux de la langue parlée à partir de nouveaux corpus“, in: Drescher, Martina & Neumann-Holzschuh, Ingrid (éds.): *Syntaxe de l’oral dans les variétés non-hexagonales du français*. Sektion 5 des Frankoromanistentags in Augsburg 2009, 183-196.
- Pfänder, Stefan & Ennis, Juan (sous presse): „Du jeu dans le système - Le syntagme verbal dans les français en Afrique“, in: *Le Français en Afrique*. Revue du Réseau des Observatoires du Français Contemporain en Afrique Noire, Nice-CNRS.
- Pfänder, Stefan & Ennis, Juan (à paraître): „Transkription als theoretische Geste. Ein nachdenklicher Werkstattbericht zur Hinübersetzung der Flüchtigkeit des Gesprochenen in das Medium der Schrift“, in: Klinkert, Thomas & Nonnenmacher, Kai (éds.): *S’appropriier l’autre*. Berlin: Berliner Wissenschaftsverlag.
- Pfänder, Stefan (2009): „Improvisation“, zusammen mit Maximilian Gröne, Heymuth Omran und Steve Pagel, in: Gröne, Maximilian et al. (éds.): *Improvisation. Kultur- und*

lebenswissenschaftliche Perspektiven. Freiburg: Rombach.

Pfänder, Stefan (à paraître): „Guyanais: the Creole Language of French Guyana. A Typological Sketch“, in: Haspelmath, Martin & Huber, Magnus & Maurer, Philippe & Michaelis, Susanne (éds.): *Atlas of Pidgin and Creole Languages (APICS)*.